

O desenvolvimento da expressão, compreensão e percepção oral em L2

Ana Nunes

第一外語的口語表達 理解及感知的發展

Enquanto o processo de aquisição da língua materna (L1) tem início logo nos primeiros meses de vida, a aprendizagem de uma segunda língua (L2) é realizada mais tarde, muitas vezes apenas na idade adulta. Assim, o processo de aquisição de uma língua estrangeira é influenciado pela língua materna do falante e por outras línguas que ele já tenha aprendido. No entanto, neste processo de aprendizagem, existem outros factores, tanto intrínsecos como extrínsecos ao indivíduo, que também exercem influência. Entre eles, incluem-se: a aptidão linguística; a motivação; a personalidade; as atitudes, positivas ou negativas, em relação à cultura e ao país onde se fala a língua; as estratégias de ensino e de aprendizagem; o contexto de ensino-aprendizagem; etc. A aquisição de uma L2 apresenta grande variabilidade, perfeitamente visível quando comparamos estudantes com o mesmo tempo de exposição à língua, com a mesma língua materna e, até, com os mesmos docentes, e percebemos as diferenças que existem entre eles e que há aprendentes que nunca atingem um nível de competência (quase) nativo, mesmo após uma longa exposição à L2. Os falantes não-nativos apresentam um comportamento linguístico criativo, na medida em que, tal como os falantes nativos, são capazes de produzir e compreender estruturas, que nunca ouviram antes, uma vez que, na L2, ocorre um desenvolvimento sequencial (muito semelhante ao que acontece na L1) que é comum a todos os aprendentes, independentemente da sua L1, idade, contexto de aquisição-aprendizagem, etc.

É importante ter em conta o papel relevante do desenvolvimento da consciência fonológica no processo de ensino-aprendizagem de uma L2, sendo esta uma situação mais complexa do que a aquisição da língua materna, uma vez que esta etapa é influenciada pelas características da língua-alvo e pela língua nativa. A consciência fonológica pode ser, de forma sumária, descrita como a habilidade de perceber os sons da fala. Logo, a linguagem oral é vista como algo que pode ser analisado e manipulado de forma consciente,

通常對於母語的習得，是從生命最初幾個月開始的，而對於第一外語的學習則相對較晚，多是從成年後才開始。因此，外語的習得會受到學習者的母語及已掌握的外語所影響。然而，在學習過程中，還會受到其他內在或外在因素的影響，同時影響流利程度，這些因素包括：語言能力、動機、個性、民眾對文化和語言使用國家的相關積極或消極態度、教學策略、教學環境等等。第一外語的習得有很大的可變性，在同樣的學習時間、使用相同的母語，甚至是由同一位老師授課的情況下，學習此語言的學生之間存在的差異也很顯明。即便長期處於第一外語的語言環境中，也存在某些學習者無法達到（近乎）母語水準。在第一外語學習過程中，如果發生連續性的開發——此過程與母語的開發過程非常相近，且不論學習者的母語、年齡和語言習得的環境等因素為何，對他們而言都是相同的——，非母語人士將具有創造性的語言行為，就像母語人士一樣，他們能自行創造及理解之前從未接觸過的語言結構。

語音意識在第一外語的教學過程中佔有重要地位，這是一種比語言習得更加複雜的情況，因為其受到目的語言特點和母語的雙重影響。語音意識可以概括地描述為感知語音的能力。因此，口語被視為可人為分析並操控，而在學習過程中存有四種基本的交流技巧：聽力理解、口頭表達、閱讀和寫作。這四種能力的開發並非單獨進行，而是相互影響。這些語言能力在葡萄牙語教師中是被廣泛知曉的，因為在《歐洲語言共同參考框架》中，它們與語言教學工作、能力開發和評估工作息息相關。該《框架》將語言學習分為六個等級（A1、A2、B1、B2、C1及C2），每個等級中都涵蓋語言交流能力的各種次級能力——理解：口語理解及閱讀理解；交談：口語互動及口語表達；以及書寫。

existindo quatro habilidades comunicativas básicas na aprendizagem: compreensão auditiva; expressão oral; leitura; e escrita. O desenvolvimento dessas quatro competências não se dá de forma isolada, todas se influenciam mutuamente. Estas competências são bem conhecidas pelos docentes de Português Língua Estrangeira (PLE), visto serem, em tudo, idênticas às que ditam o trabalho de ensino-aprendizagem, desenvolvimento e avaliação de língua, no Quadro Europeu Comum de Referência para as línguas. O Quadro apresenta seis níveis comuns de referência (A1, A2, B1, B2, C1 e C2) e, para cada um desses níveis, são definidas as várias subcompetências em que se desdobra a competência comunicativa - Compreender: Compreensão do oral e Leitura; Falar: Interação oral e Produção oral; e Escrever.».

O desenvolvimento da consciência fonológica passa, entre outras e diversas etapas de aprendizagem, por perceber o que é uma palavra, saber dividi-la em sílabas e dividir as sílabas em fonemas. A consciência de palavra é a capacidade de compreensão de uma palavra como um elemento que faz parte do discurso, e que inclui a capacidade do aprendiz para segmentar frases em palavras, separar as palavras do seu referente, de as substituir e de reconhecer sinónimos e antónimos.

A consciência de sílaba exige capacidade de identificação do número de sílabas de uma palavra, ordenação das sílabas na palavra, adição/omissão de sílabas iniciais/finais, sílabas isoladas para formar uma palavra, e segmentação de sílabas em palavras.

Já a habilidade de manipular, conscientemente, os segmentos, de dividir as sílabas em fonemas, designa-se por consciência fonética. Este tipo de consciência percebe-se, quando a criança se dá conta de que as palavras são constituídas por sons que podem ser modificados, apagados ou reposicionados.

Dado que esta dinâmica ocorre, também, na aprendizagem de uma L2, e que o desenvolvimento da consciência fonológica promove o aumento do léxico, a percepção e expressão do oral, é importante que sejam realizados vários exercícios/atividades para o desenvolvimento de cada uma destas componentes (palavra, sílaba, fonema), em contexto de sala de aula, utilizando estratégias e tarefas diversificadas como, por exemplo: contar em voz alta, batendo palmas, as sílabas de uma palavra; criar uma palavra, partindo de uma ou mais sílabas de uma outra palavra; ler textos ou canções, que impliquem a repetição de um determinado som da língua; fazer jogos de mímica para descobrir uma palavra, nome ou profissão; fazer uso de travélinhas, etc.



語音意識的開發會經過幾個學習階段：認識一個單詞、知道如何將其劃分音節、將音節細劃為音素等等。詞彙意識是一種將詞語看作話語一部分的理解能力，即包含學習者將句子劃分為單詞、將單詞與其所在短語中分離，以及替換它們及識別其同義詞和反義詞的能力。

音節意識是一種能夠識別單詞中的音節數、單詞中的音節順序、添加／省略初始／最終音節、將孤立音節組成詞彙以及分割單詞中的音節的能力。

語音意識指有意識地操縱單詞組成部分的能力，即將單詞中的音節分成音素。當學語兒童意識到單詞可通過其組成部分進行修改、刪除或重新組合時，就會感知到這類意識的存在。

這種動態變化也發生於第一外語學習過程中，且語音意識的發展促進了詞彙的增加以及口語感知和表達能力的提升。因此，有必要針對各個組成元素（單詞、音節、音素）進行多種開發練習／活動。在課堂教學中，運用各種策略及佈置不同任務，例如：通過大聲讀及打節拍來劃分單詞中的音節、由單詞中的單個或多個音節創造新的詞彙、透過閱讀課文或唱歌的形式來重複語言的某種語音、通過猜字遊戲來學習單詞，以及使用繞口令。